

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 45 (1998)
Heft: 3

Rubrik: Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

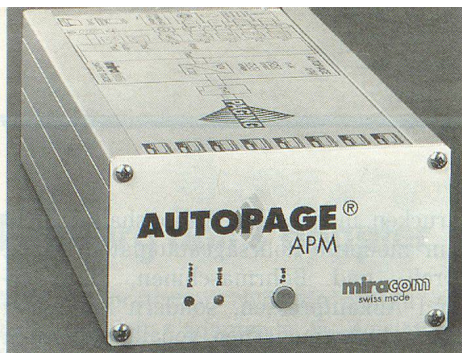
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

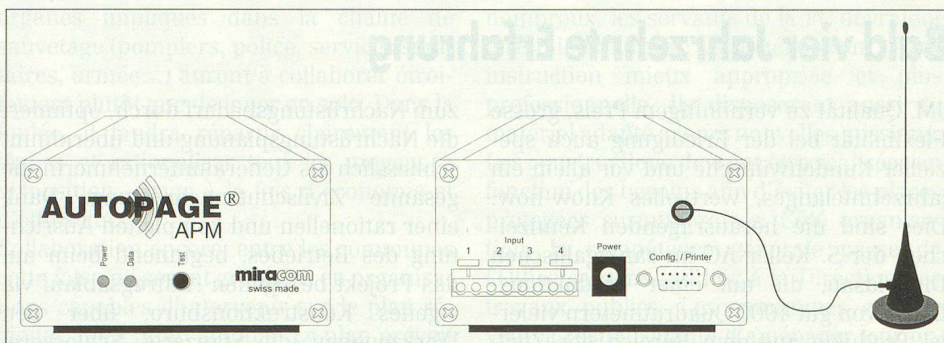
Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Autopage® APM

Das Überwachen technischer Einrichtungen in dezentralen, unbemannten Betriebsstätten sowie temporärer Installationen stellt oft hohe Anforderungen in bezug auf Effizienz, Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit. Denn nur eine schnelle, klare Alarmierung, verbunden mit einer maximalen Erreichbarkeit des zuständigen Personals, gewährleistet einen unterbrechungsfreien Betrieb und verhindert grösseren Schaden. Mit dem kleinen, kompakten Überwachungs- und Alarmierungssystem Autopage® APM steht jetzt eine ideale Lösung zur Überwachung technischer Einrichtungen zur Verfügung. Autopage® APM überwacht pro Standort



bis vier Alarmkontakte oder Gleichspannungssignale von 5 bis 24 V und übermittelt die Alarme dem Verantwortlichen im Klartext auf einen alphanumerischen Pager, ein Natel D/SMS, auf einen Telefax oder eine Alarmzentrale. Das Modulgehäuse erlaubt den direkten Einbau in Schalttafeln oder in 19"-Systemtechnik. Alle Anschlüsse (Eingänge, Netz- und Telefonanschlüsse) sind steckbar ausgeführt. Die Konfiguration der vier individuellen Eingänge enthält nebst der Alarmmeldung

weitere Instruktionen wie Alarmmeldung, Empfänger-Rufnummern, Rufverzögerung, Rufwiederholung, Prioritäten usw. und kann vom Benutzer mittels PC selbst erstellt und via Kabel oder Telefonleitung geladen werden. Ein standardmässig eingebauter Notstromakku sichert die Alarmierung auch bei Stromunterbruch. Schweizer Produkt.

Hersteller: Miracom AG,
Haldenstrasse 5, 6342 Baar.

Transporter Aebi TP 98:

L'étape EURO II franchie avec succès

Le Transporter Aebi TP 98 est un cas particulier en ce qui concerne son affectation actuelle dans une catégorie de véhicules selon les directives CH, comme du reste également UE. L'exécution agricole avec une vitesse maximale de 30 km/h ne pose aucun problème au niveau des prescriptions de bruit et des gaz d'échappement en vigueur aujourd'hui. Au contraire, le TP 98

est nettement en dessous des valeurs limites en vigueur. L'exécution communale cependant avec une vitesse maximale de 40 km/h, tombe dans la catégorie des chariots à moteur lourds (camions) et doit répondre à des valeurs limites de bruit et de gaz d'échappement extrêmement basses (EURO II), bien que la construction et l'utilisation du TP 98 soient plutôt comparables à un tracteur.

Des efforts sont en train de se faire actuellement dans l'UE, afin d'affecter les Transporter à la catégorie des tracteurs et d'augmenter la vitesse maximale des tracteurs à 40 km/h. On ne sait toutefois pas encore à quel moment ces modifications entreront en vigueur. Aebi et le fabricant de moteurs VM (Detroit-Diesel) ont tout de

même relevé le défi en répondant aux strictes valeurs limites selon EURO II. Après d'intensifs tests sur banc d'essai, VM a réussi à homologuer le moteur HR4 94HT selon EURO II, notamment par des modifications aux chambres de combustion, aux injecteurs et au turbocompresseur. D'autre part, le moteur et la boîte à vitesses ont été équipés d'un blindage insonorisé, afin de pouvoir répondre également aux valeurs limites de bruit.

Aebi & Co. SA, Fabrique de machines
3401 Burgdorf
Téléphone 034 421 61 21
Fax 034 421 61 51
<http://www.aebi.com>
e-mail: aebi@aebi.com



Le Transporter Aebi TP 98 redéveloppé a un poids total de 7,5 tonnes, déplace de hautes charges utiles, tout en étant extrêmement fiable en pentes.

INSERENTENVERZEICHNIS

Akto AG	25
Ascom Systec AG	9
Berico AG	26
Heuscher & Partner	41
Hohsoft-Produkte AG	4
Keller Schutzraumbelüftungen	2
Krüger & Co.	28
Mengeu Oskar	31
Miracom AG	25
Motcom Communication AG	19
OM Computer Support AG	4
Panelectra AG	4
Planzer Holz AG	23
Swisscom	48